



LIETUVOS RESPUBLIKA  
VALSTYBINĖ MAISTO IR  
VETERINARIJOS TARNYBA



VETERINARIJOS  
SERTIFIKATAS Nr.

LT 0220101 /

Model Veterinary Health Certificate for Importation of Horses Into The United States From Contagious Equine  
Metritis-affected Regions Requiring a Three Day Quarantine  
*Veterinarijos sertifikato modelis, skirtas arklių importui, kuriems reikalingas trijų dienų karantinas, į Jungtines  
Amerikos Valstijas iš šalių, laikomų apimtomis kontaginio kumelių metrito*

Veterinary Authority / <i>Kompetentinga institucija</i>	Date Of Issue / <i>Išdavimo data</i>	Health Certificate Number / <i>Veterinarijos sertifikato Nr.</i>
---	--------------------------------------	--

1. Consignor: / <i>Siuntėjas:</i> Name / <i>Vardas, Pavardė</i> Address / <i>Adresas</i> Country / <i>Šalis</i>	2. Consignee in the United States: / <i>Gavėjas Jungtinėse Amerikos Valstijose:</i> Name / <i>Vardas, Pavardė</i> Address / <i>Adresas</i> Country / <i>Šalis</i>
--	--

3. Country Of Origin/ISO code: / <i>Kilmės šalis/ISO kodas:</i>	4. State Of Origin: / <i>Kilmės regionas:</i>
---	---

5. Premise/Farm Of Origin: / <i>Kilmės vieta/ūkis:</i> Name / <i>Pavadinimas</i> Address / <i>Adresas</i>	6. Port Of Embarkation/ Entry Point/ Border Port: / <i>Pakrovimo uostas / [vežimo postas / Pasienio uostas:</i>
---	---

7. Estimated Date Of Shipment: / <i>Planuojama kelionės trukmė:</i>	8. Means Of Transport: / <i>Transporto priemonė:</i>
---	--

9. Place of Destination: / *Paskirties vieta:*

10. Description: \*Registered Name/Breed/Color/Sex/Distinctive Markings: / *Aprašymas: \*Registruotas vardas/Veislė/Spalva/Lytis/Skiriamieji ženklai:*

\*Clear identifications must accompany this certificate: photographs, microchip, and/or a silhouette indicating markings. A passport identifying the horse may be attached to this certificate provided that the passport number is included. / *\*Šį sertifikatą turi lydėti aiškūs atpažinimo dokumentai: nuotraukos, mikroschema ir/ar arklio piešinys su pažymėtais skiriamaisiais požymiais. Arklio pasas gali būti pridėtas prie šio sertifikato, įrašant paso numerį į sertifikatą.*

SPECIMEN

This is to certify that on \_\_\_\_\_ (date), I examined the horse identified above: / *Aš patvirtinu, kad \_\_\_\_\_ (data) apžiūrėjau arklių, aprašytą aukščiau:*

I. The horse was in the country of export for the last 60 days immediately preceding exportation to the United States. If residing in the country for less than 60 days the horse is accompanied by a like health certificate issued by a full-time salaried veterinary officer of the National Government of each country in which the horse has been during the 60 days immediately preceding shipment to the United States, with the residency dates spent in each country specified; / *Arklys buvo laikomas eksportuojančioje šalyje paskutines 60 dienų prieš išsiunčiant į Jungtines Amerikos Valstijas. Jei arklys šalyje yra trumpiau nei 60 dienų, arklių lydi veterinarijos sertifikatas, kurį išduoda kiekvienos šalies, kurioje buvo laikomas arklys 60 dienų prieš pat siuntimą į Jungtines Amerikos Valstijas, oficialus veterinarijos gydytojas ir kuriuose aiškiai nurodyta trukmė, praleista kiekvienoje nurodytoje šalyje;*

Has been inspected and found to be free of contagious diseases and, insofar as can be determined, not exposed to communicable diseases immediately preceding exportation, or if applicable, during the indicated period of residency in any of the countries listed; / *buvo apžiūrėtas ir neturėjo užkrečiamųjų ligų požymių ir, kiek buvo įmanoma nustatyti, nebuvo užsikrėtęs užkrečiamosiomis ligomis prieš eksportą, ar, jei taikoma, per nurodytą periodą, kurį praleido bet kurioje kitoje nurodytoje šalyje.*

Has not been vaccinated with a live, attenuated or inactivated vaccine during the 14 days immediately preceding exportation; / *nebuvo vakcinuotas gyva, susilpninta ar inaktyvuota vakcina per 14 dienų iki išsiuntimo.*

Has not been on premises where African horse sickness, dourine, glanders, surra, epizootic lymphangitis, ulcerative lymphangitis, equine piroplasmiasis, equine infectious anemia (EIA), contagious equine metritis (CEM), vesicular stomatitis, or Venezuelan equine encephalomyelitis has occurred during the 60 days in the countries where the horse has resided immediately preceding exportation, nor have these diseases occurred on any adjoining premises during the same period of time; / *Per paskutines 60 dienų iki eksporto nebuvo laikomas laikymo vietose, ar šalia tokių laikymo vietų, kuriose buvo nustatyta afrikinė arklių liga, kergimo liga, įnosės, triponozė, epizootinis limfangitas, opinis limfangitas, arklių piroplazmozė, arklių infekcinė anemija, kontaginis kumelių metritas (CEM), vezikulinis stomatitas ar Venesuelos arklių encefalomyelitas.*

Has been examined and found to be free of ectoparasites. / *Buvo apžiūrėtas ir nenustatytas užsikrėtimas ektoparazitais.*

## II. Contagious Equine Metritis (CEM) / *Kontaginis kumelių metritas (CEM)*

For horses less than 731 days of age: / *jaunesni nei 731 dienos amžiaus arkliai:*

Has never been used for breeding, either live or artificial. / *Niekada nebuvo naudoti veisimui, nei natūraliam, nei dirbtiniam.*

For all intact males over 731 days of age and intact males under 731 days of age which have been used for breeding: / *Visiems nekastruotiems eržilams, vyresniems nei 731 diena ir nekastruotiems eržilams, kurie yra jaunesni nei 731 diena ir buvo naudoti veisimui:*

On \_\_\_\_\_ (date), specimens (4) were collected from the mucosal surface of the prepuce, the urethral sinus, the distal urethra and the fossa glandis (including the diverticulum of the fossa glandis). / *\_\_\_\_\_ (data) buvo paimti gleivinės mėginiai iš apyvarpės, šlaplės sinuso, distalinės šlaplės ir fossa glandis (įskaitant ir fossa glandis divertikulą). The date of sampling is within 30 days of export but not less than 21 days following treatment if treated for CEM. / Mėginys paimtas per 30 d. iki išsiuntimo, bet praėjus ne mažiau nei 21 d. nuo gydymo pabaigos, jei arklys buvo gydytas nuo CEM.*

For all females over 731 days of age and females under 731 days of age which have been used for breeding: / *Visoms patelėms, vyresnėms nei 731 d. ir patelėms, jaunesnėms nei 731 d., kurios buvo kergtos:*

On \_\_\_\_\_ (date), specimens (3) were collected from the mucosal surface of the clitoral fossa, clitoral sinuses, and if the mare is not pregnant, the distal cervix or endometrium. / *\_\_\_\_\_ (data) buvo paimti gleivinės mėginiai iš klitorio duobutės, klitorio sinusų ir, jei kumelė nėra kumelinga, iš distalinės gimdos kaklelio ar endometriumo dalies. The date of sampling is within 30 days of export but not less than 21 days following treatment if treated for CEM. / Mėginys paimtas per 30 d. iki išsiuntimo, bet praėjus ne mažiau nei 21 d. nuo gydymo pabaigos, jei arklys buvo gydytas nuo CEM.*

All specimens were received and plated within 48 hours of collection by a laboratory approved by the National Government Animal Health Authority to perform bacteriological tests for CEM. / *Visi mėginiai per 48 val. nuo jų paėmimo buvo gauti ir paruošti bakteriologiniam tyrimui dėl CEM kompetentingos institucijos patvirtintoje laboratorijoje.*

Name of Laboratory Used / *Laboratorijos pavadinimas* \_\_\_\_\_

Collection Date / *Paėmimo data* \_\_\_\_\_

Result / *Rezultatas* \_\_\_\_\_ Date / *Data* \_\_\_\_\_

The horse was not bred naturally or by artificial insemination from the time of specimen collection to the date of export. / *Arklys nebuvo veisiamas natūraliu ar dirbtiniu būdu nuo mėginio paėmimo dienos iki eksporto dienos.*

Either the horse has never cultured positive for the CEM organism / *Arba arkliui niekada nebuvo nustatytas teigiamas CEM mėginys*

OR / *ARBA*

The horse cultured positive on \_\_\_\_\_ (date), was treated using (describe protocol) and has been cultured negative on \_\_\_\_\_ (date) being not less than 21 days after the last topical antibiotic treatment. / *Buvo gautas teigiamas arklio mėginys \_\_\_\_\_ (data), buvo gydytas naudojant (aprašyti protokolą) ir vėliau buvo gautas neigiamas arklio mėginys \_\_\_\_\_ (data), kuris buvo paimtas ne anksčiau, nei praėjus 21 dienai nuo paskutinio vietškai naudoto antibiotiko.*

Signature of Examining Veterinarian / *Arklių apžiūrėjusio veterinarijos gydytojo parašas:*

Date / *Data* \_\_\_\_\_

Signature of Official Veterinarian / *Oficialaus veterinarijos gydytojo parašas:*

(Authorized veterinarian for the National Veterinary Services OR officially recognized full-time animal health government representative. / *Kompetentingos institucijos įgaliotasis veterinarijos gydytojas ARBA oficialiai pripažintas valstybinis gyvūnų sveikatos atstovas)*

Date / *Data* \_\_\_\_\_